

MITTEILUNGSBLATT

DER GEMEINDE NIEDERBÜREN



Gemeindeverwaltung Niederbüren · www.niederbueren.ch · 22. Mai 2020 **Nr. 21**

Redaktionsschluss: Montag, 12.00 Uhr · Telefon 071 424 24 00 · Fax 071 424 24 09

Amtliches Publikationsorgan · Erscheint wöchentlich · E-Mail: info@niederbueren.ch

TEMPOREDUKTION STAATSSTRASSE

Im 2018 hat der Gemeinderat das Begehren von Anwohnern nach einer Temporeduktion auf der Kantonsstrasse im Abschnitt Ortseingang bis Höhe Liegenschaft Nellen 31 unterstützt und zuständigkeitshalber dem Strassenkreisinspektorat Gossau weitergeleitet. Aufgrund der ungenügenden Strassenbreite für das Kreuzen zweier Lastwagen bei der zulässigen Geschwindigkeit von 80 km/h kam es zu gefährlichen Ausweichmanövern auf private Vorplätze und in den angrenzenden Grünstreifen. Ausserdem liegt in diesem Abschnitt die Bushaltestelle «Eichwiesen».

Gestützt auf diese Umstände hat das Polizeikommando am 26. Juni 2018 die Verkehrsanordnung «Höchstgeschwindigkeit 60 km/h» für diesen Streckenabschnitt verfügt. Aufgrund einer Einsprache bis vors Bundesgericht wurde die Temporeduktion verzögert. Letzte Woche ist nun die Temporeduktion mit der Signalisation 60 km/h installiert worden. Von nun an gilt zwischen Nellen 31 und dem Ortseingang Niederbüren in beiden Richtungen die Höchstgeschwindigkeit 60 km/h. Der Gemeinderat dankt dem Polizeikommando St. Gallen für diese sinnvolle Massnahme zu Gunsten einer besseren Verkehrssicherheit.

Gemeinderat

BEFRISTETE VERKEHRSANORDNUNG: STRASSEN- UND BELAGSSANIERUNG GOSSAUERSTRASSE

Für die Strassen- und Belagssanierung (Randabschlüsse) im Abschnitt Liegenschaft Forster (Burg) bis Mutwil wird zwischen 25. Mai und Ende Juli 2020 zeitweise eine Lichtsignalanlage notwendig. Die Arbeiten sind witterungsabhängig und können sich zeitlich verschieben.

Wir danken den Anwohnern und Strassenbenützern für die Rücksichtnahme und das Verständnis im Baustellenabschnitt.

Gemeinderat / Bauamt

VERWALTUNG GESCHLOSSEN

Die Büros der Gemeindeverwaltung Niederbüren bleiben – wie bereits letzte Woche im Mitteilungsblatt angekündigt – **heute Freitag, 22. Mai 2020, geschlossen.**

Besten Dank fürs Verständnis.

Gemeindeverwaltung

BRÜCKENSANIERUNG HERTENBERGTÖBEL

Im vergangenen Winter musste die Verbindungsbrücke über den Arneggerbach von Mutwil nach Hertenberg «Hertenbertöbel» wegen Einsturzgefahr gesperrt werden. Im kommenden Juni wird durch das Bauamt, zusammen mit dem Forstrevier Oberbüren-Niederbüren-Niederhelfenschwil, das Verbindungsstück des beliebten Wanderweges neu gebaut.

Die Arbeiten können nur bei trockener Witterung ausgeführt werden. Wir werden Sie rechtzeitig zur Neueröffnung informieren. Momentan ist der Wanderweg nicht passierbar. Wir danken für Ihr Verständnis.

Gemeinderat / Bauamt

ZÄHLUNG LEERSTEHENDER WOHNUNGEN PER 1. JUNI 2020

Die Zahl leerstehender Wohnungen ist ein wichtiger Indikator für die Konjunkturlage. Wirtschaft, Wissenschaft und Behörden benötigen detaillierte Informationen über die Entwicklung des Wohnungsmarktes. Deshalb zählt das Bundesamt für Statistik jedes Jahr die leerstehenden Wohnungen. Die Städte und Gemeinden müssen an dieser Zählung mitwirken. Auch für Eigentümer und Liegenschaftsverwaltungen ist die Mitarbeit obligatorisch.

Erfasst werden müssen:

- Wohnungen und Einfamilienhäuser, die am 1. Juni unbesetzt, aber bewohnbar sind und
- die am Stichtag zur dauernden Miete von mindestens drei Monaten oder zum Kauf angeboten werden.

Nicht erfasst werden:

- Wohnungen, die auf den 1. Juni vermietet oder verkauft, aber noch nicht bezogen sind
- Leerstehende Wohnungen in Abbruch und Umbauobjekten

Die Grundeigentümer und Liegenschaftsverwaltungen werden ersucht, die leerstehenden Wohnungen und Häuser mit Angabe der Zimmerzahl **bis spätestens Dienstag, 2. Juni 2020** der Gemeindeverwaltung Niederbüren (Michael Huber, michael.huber@niederbueren.ch, 071 424 24 07) zu melden.

Wir danken für Ihre Mitarbeit.

Gemeindeverwaltung

PASS ODER ID FRÜHZEITIG BESTELLEN

Ist Ihr Pass/Ihre ID für die Ferien noch gültig?



Wenn nein, dann empfehlen wir Ihnen, rechtzeitig vor den Ferien neue Ausweispapiere zu bestellen! Aufgrund der diesjährigen, sehr speziellen Lage ist es gut möglich, dass man für die Terminvereinbarung bei der kantonalen Ausweisstelle ein wenig mehr Geduld braucht als in anderen Jahren. Deshalb kümmern Sie sich bitte frühzeitig um neue Ausweispapiere.

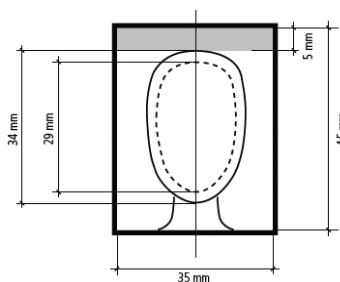
Antragsorte

Identitätskarte	Einwohneramt Niederbüren
Pass 10, Kombi und Prov. Pass	Ausweisstelle St. Gallen Oberer Graben 32 9001 St. Gallen

allgemeine Vorschriften

- Auch für Kleinkinder (ohne Gegenstand oder einer anderen Person auf dem Foto) ist ein Foto notwendig.
- Die Kosten für den Pass oder die Identitätskarte müssen sofort bar bezahlt werden, da die Ausweispapiere direkt nach Hause geschickt werden.
- Bei verlorenen oder nicht mehr auffindbaren Ausweisen muss vorgängig bei der Polizei eine Verlustanzeige eingeholt werden. Bringen Sie diese mit.

Angaben zur Fotogrösse und -qualität



- Format 35 x 45 mm (ohne Rand);
- oberer Rand von 5 mm muss eingehalten werden;
- Gesichtshöhe von Kinn bis zur Schädeldecke mindestens 29 mm, höchstens 34 mm;
- gerade vor der Kamera sitzen (Schultern gerade) und direkt in die Kamera blicken (Frontalaufnahme);
- beide Augen müssen offen und deutlich sichtbar sein (auch bei Brillenträgern);
- Gesichtsausdruck neutral, Mund geschlossen (freundlicher Gesichtsausdruck ist erlaubt!);
- Foto muss scharf und kontrastreich sein, Ausleuchtung gleichmässig (keine Schatten im Gesicht);
- Hintergrund einfarbig, einheitlich und neutral; keine Schatten;
- Das Foto muss aktuell sein, farbig oder schwarzweiss (in der Regel nicht älter als 6 Monate);
- Schnellfotos aus Automaten sind nicht oder nur bedingt geeignet.

Annulation der alten Ausweise

Nehmen Sie die alten Ausweispapiere beim Beantragen der neuen Ausweise gleich mit, damit diese ordnungsgemäss „annulliert“ werden können.

Kosten + Gültigkeit

	Kinder	Erwachsene
ID-Karte	Fr. 35.--	Fr. 70.--
Pass 10	Fr. 65.--	Fr. 145.--
Kombi	Fr. 78.--	Fr. 158.--
Prov. Pass	Fr. 100.--	Fr. 100.--

Gültigkeit: 5 Jahre 10 Jahre
(Gültigkeit provisorischer Pass = Reisedauer)

Fragen?

Weitere Informationen finden Sie im Internet auf folgenden Homepages www.schweizerpass.ch oder www.sg.ch/sicherheit/schweizer-pass-id.html.

Auskünfte erteilt Ihnen auch gerne das Einwohneramt Niederbüren, Tel. 071 424 24 01.

Einwohneramt

Abstimmung vom 19. April 2020:
Feststellung der endgültigen Ergebnisse

Beim Rechtsdienst des Departements des Innern des Kantons St. Gallen sind während der 14-tägigen Beschwerdefrist gegen den Urnengang der Oberstufenschulgemeinde Oberbüren-Niderwil-Niederbüren keine Beschwerden eingegangen.

In Anwendung von Art. 111 Abs. 2 des Gesetzes über Wahlen und Abstimmungen (sGS 125.3) hat der Oberstufenschulrat mit seinen Beschlüssen vom 7. Mai 2020 die endgültigen Ergebnisse der kommunalen Volksabstimmung vom 19. April 2020 festgestellt.

Die Ergebnisse wurden auf den Gemeinde-Homepage von Niederbüren und Oberbüren sowie auf der Homepage www.thurzelg.ch veröffentlicht.

*Oberstufenschulrat
Oberbüren-Niderwil-Niederbüren*



Instrumenten- und Ausbildungsvorstellung

Leider können wir in diesem Jahr keine Instrumentenvorstellung durchführen. Deshalb haben wir zu allen Instrumenten, welche wir ausbilden, ein kurzes Vorstellungsvideo erstellt. Wir laden alle Kinder, Jugendliche und Erwachsene herzlich ein, unter www.mgnb.ch die Videos anzuschauen.

Gerne stellen wir folgende Instrumente vor:

- Klarinette, Querflöte, Saxophon
- Trompete, Posaune, Es-Horn, Euphonium, B-Bass
- Schlagzeug

Falls Ihr gerne ein Instrument erlernen möchtet, es aber zuerst noch ausprobieren wollt, dürft Ihr euch gerne bei Peter Zeller (Tel. 079 658 21 33) melden. Wir können dann zusammen einen Termin vereinbaren. Auf der Homepage der Musikgesellschaft Niederbüren sind alle weiteren Informationen zur Ausbildung zu finden.

Auf viele Klicks und Anmeldungen zum Instrumentalunterricht freut sich die

*Jugendmusik und
Musikgesellschaft Niederbüren*



**INDIVIDUELLE
INFORMATIONSTAGE
MUSIKSCHULE THURLAND**

**Sehr geehrte Bewohnerinnen und
Bewohner der Gemeinde Niederbüren**

Wir hoffen, Ihre Kinder und Sie sind gut in die nächste Öffnungsphase des Lockdowns und dem damit verbundenen Halbklassenunterricht gestartet. Wie wir bereits im «Update Musikunterricht» informiert haben, konnten wir diesen Frühling den gewohnten Informationstag und zahlreiche Klassenkonzerte der Musikschule ThurLand nicht durchführen.

Damit Ihre Kinder und Sie die Möglichkeit haben, die Instrumente und die Lehrpersonen 1:1 zu erleben / kennenzulernen, bieten wir individuelle Instrumentenvorstellungen an. Die Termine und Kontaktdaten finden sie auf der Startseite unserer Homepage: www.musikschule-thurland.ch

Bei Interesse am jeweiligen Instrument, bitten wir Sie, Ihren Besuch vorher mit der Lehrperson abzusprechen, so können wir die Besuchstermine koordinieren und somit die gesetzlichen Vorschriften einhalten.

Ich bitte Sie um Verständnis, dass je nach Interesse und der damit verbundenen Anzahl der Voranmeldungen zum Teil kürzere Zeitfenster für Ihren Besuch zur Verfügung stehen können. Gerne dürfen Sie die Lehrpersonen auch für Fragen oder eine persönliche Beratung kontaktieren.

Ergänzend zu den individuellen Informationstagen besteht mit unseren **«Schnupper Bons» für Fr. 10.--** die Möglichkeit, eine Schnupperlektion von 30 Minuten bei der gewünschten Lehrperson und Instrument zu besuchen. Die Schnupper Bons erhalten Sie gegen Barzahlung bei der Verwaltung der Musikschule (jeweils mittwochs). Die Termine für die Schnupperlektionen sind ebenfalls im Vorfeld direkt mit der entsprechenden Lehrperson zu vereinbaren.

Für den Sologesang bieten wir nur ein Zeitfenster für Schnupperlektionen an. Die Zeit dazu finden sie auf unserer Homepage.

Eine Anmeldung für den Musikunterricht kann ebenfalls online über die Homepage der Musikschule ThurLand getätigt werden.

Bei Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung. Besten Dank und gute Gesundheit.

Die Schulleitung der Musikschule ThurLand
Martin Lorber

Telefon 071 951 03 77

schulleitung@musikschule-thurland.ch

Musikschule ThurLand

JEDEN MITTWOCH IM JUNI



Fischbuffet

Fischlein deck dich – in spezieller Atmosphäre in unserem hauseigenen Weinkeller. Reichhaltiges Fischbuffet aus der Region und fernen Ländern.

JEDEN MITTWOCHABEND IM JUNI
AB 17:30 UHR

Preis inkl. Kräuterlachs-Aperitif, exklusiv Getränke:
PRO PERSON CHF 49.-

Wir freuen uns auf Sie.

Rolf Bossart & Herberg-Team

Tel. 071 422 20 91
info@alte-herberge.ch
www.alte-herberge.ch



Sind Sie noch am Symptom oder boegern Sie schon?

Praxis Beweglich bleiben
Lösen von Faszien und Narben

Aktuell sind wieder Terminvereinbarungen möglich. Das Schutzkonzept wird eingehalten.

Ich freue mich auf Ihren Anruf.

Ihr zertifizierter Boeger Therapeut

Alfonso Centorame
Rätenberg 225
9246 Niederbüren
Natel 077 525 00 62

RAIFFEISEN
casa

3.5-Zimmerwohnung
9246 Niederbüren

Highlight: Durchdachter barrierefreier Grundriss
Wohnfläche: ~102 m²
Kaufpreis: CHF 510'000.-

Francine Gaggioli, 071 226 53 38
francine.gaggioli@raiffeisen.ch

Neues Coronavirus

Aktualisiert am 29.4.2020

**SO SCHÜTZEN
WIR UNS.**

Abstand halten.



Empfehlung: Maske tragen, wenn
Abstandhalten nicht möglich ist.



Falls möglich weiter im
Homeoffice arbeiten.



WEITERHIN WICHTIG:



Gründlich
Hände waschen.



Hände schütteln
vermeiden.



In Taschentuch oder
Armbeuge husten und
niesen.



Bei Symptomen
zu Hause bleiben.



Nur nach telefonischer
Anmeldung in Arztpraxis
oder Notfallstation.

www.bag-coronavirus.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG
Office fédéral de la santé publique OFSP
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP
Uffizi federal da sanadad publica UFSP



Scan for translation